



Инструкция по эксплуатации
Інструкція з експлуатації



User instructions

CB 8.44

CANDY

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя уту стиральную машину **Канди**, Вы решили не идти на компромисс: Вы пожелали лучшее.

Фирма **Канди** рада предложить Вам уту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контракте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того Канди предлагает Вам широкую гамму улектробытовой техники: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, плоские сплошные жарочные плиты, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Канди.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой книжке, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некие Точные полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните уту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой Канди или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в табличке.

ПОЗДОРОВЛЯЄМО

!

Купивши цю пральну машину **"КАНДІ"**, Ви показали, що не йдете на компроміси і бажаєте мати тільки краще.

Фірма **"КАНДІ"** рада запропонувати Вам цю пральну машину - здобуток багаторічних науково-дослідних робіт і досвіду, набутого на ринку завдяки тісному контакту із споживачем.

Ви обрали якість, довговічність і широкі можливості, які Вам надає ця пральна машина.

"КАНДІ" також пропонує широкий спектр електропобутової техніки: пральні машини, посудомийні машини, пральні машини з сушінням, кухонні плити, мікрохвильові печі, духовки, холодильники, морозильники.

Запитайте у Вашого продавця повний каталог виробів фірми **"КАНДІ"**.

Просимо Вас уважно ознайомитися з цією інструкцією, оскільки вона містить важливу інформацію, яка стосується безпечної установки, експлуатації, догляду, а також деякі корисні поради, які дозволять отримати найкращі результати при користуванні Вашою пральною машиною.

Дбайливо зберігайте цю інструкцію для наступних консультацій.

При звертанні до фірми **"КАНДІ"** або до одного з її центрів з технічного обслуговування вкажіть тип моделі та номер G (якщо такий є). Повідомляйте вср інформацію, яка міститься в табличці.



OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides Important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine,

Keep this booklet in a safe place for further consultation,

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

<u>ПАРАГРАФ 1</u> <u>ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</u> При покупке убедитесь, чтобы с машиной были: A) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ; B) АДРЕСА СЛУЖБ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ; C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИИ; D) ВИНТЫ КРЕПЛЕНИЯ ЗАДНЕЙ СТЕНКИ; E) ЗАГЛУШКИ; F) ЖЕСТКОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАГИБА СЛИВНОЙ ТРУБЫ; G) ВАННОЧКА ДЛЯ МОЮЩИХ ЖИДКОСТЕЙ. <u>ХРАНИТЕ ИХ</u> Проверьте отсутствие повреждений машины при транспортировке. При наличии повреждений обратитесь в центр техобслуживания Канди.	<u>РОЗДІЛ 1</u> <u>ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ЩОДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ</u> При купівлі переконайтеся, аби з машиною були: A) ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ; B) АДРЕСИ СПУЖБ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ; C) СЕРТИФІКАТ (ТАЛОН) ГАРАНТІЇ; D) ГВИНТИ КРІПЛЕННЯ ЗАДНЬОЇ СТІНКИ; E) ЗАГЛУШКИ; F) ЖОРСТКИЙ ПРИСТРІЙ ДЛЯ ЗАГИНУ ЗЛИВНОЇ ТРУБИ; G) ВАННОЧКА ДЛЯ МИЙНИХ ЗАСОБІВ <u>ЗБЕРІГАЙТЕ ВСЕ ЦЕ</u> Перевірте відсутність /шкоджень машини при транспортуванні. За наявності ушкоджень звертайтеся в центр технічного обслуговування 'КАНДІ.		<u>CHAPTER 1</u> <u>GENERAL POINTS ON DELIVERY</u> On delivery, check that the following are included with the machine: A) INSTRUCTION MANUAL B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES C) GUARANTEE CERTIFICATES D) SCREWS FOR ASSEMBLY OF REAR PANEL E) CAPS F) BEND FOR OUTLET TUBE G) LIQUID DETERGENT COMPARTMENT <u>KEEP THEM IN A SAFE PLACE</u> Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.
---	--	--	---

ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам пользоваться услугами технического сервиса, за исключением оплаты за вызов, в течение 1 года со дня покупки.

Не забудьте отправить часть А гарантийного сертификата для необходимой регистрации в течение 10 дней со дня покупки.

часть В гарантийного сертификата должна храниться у Вас и быть заполнена соответствующим образом для предъявления вместе с чеком или квитанцией, выданной продавцом, службе технического обслуживания при необходимости произвести ремонт.

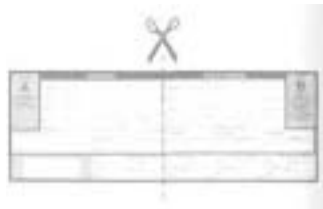
РОЗДІЛ 2

ГАРАНТІЯ

Пральна машина має гарантійний сертифікат, який дає Вам право безкоштовно (за винятком оплати за виклик спеціаліста) користуватися послугами технічного сервісу протягом одного року від дня купівлі.

Не забудьте відправити частину А гарантійного сертифіката для необхідної реєстрації протягом 10 днів від дня купівлі.

Частина Б гарантійного сертифіката повинна зберігатися у Вас і бути заповнена відповідним чином для пред'явлення разом з чеком або квитанцією, виданою продавцем, службі технічного обслуговування в разі.



CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service, apart from a fixed call out charge, for a period of one year from the date of purchase.

Remember to post part B of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part A should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

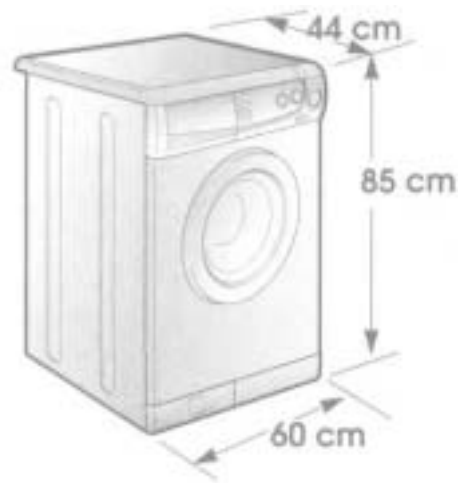
<u>ПАРАГРАФ 3</u> <u>МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ</u> ВНИМАНИЕ! ПРИ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ: • отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки; • перекройте кран подачи воды; • Канди оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу. Аппаратура фирмы Канди соответствует нормам ЕЭС N 89/336, 73/23 на электрооборудование; • не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами; • не работайте со стиральной машиной босиком; • не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната). ВНИМАНИЕ! ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ ВО ВРЕМЯ СТИРКИ МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C. • прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.	<u>РОЗДІЛ 3</u> <u>ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ</u> УВАГА! ПРИ БУДЬ-ЯКИХ ОПЕРАЦІЯХ ЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ПРАЛЬНОЇ МАШИНИ: • відімкніть пральну машину від мережі і висмикніть штепсель з розетки; • перекрийте кран подачі води; • "КАНДІ" оснащує всі свої машини кабелем із заземленням. Переконайтеся, що електромережа має заземлений провід. В разі його відсутності необхідно звернутися до кваліфікованого персоналу. ■ V Аппаратура фірми "КАНДІ" відповідає нормам СЕС №89/336 та №73/23 на електрообладнання. • не торкайтеся пральної машини вологими руками та ногами; • не користуйтеся пральною машиною босоніж; • не застосовуйте подовжувачі у вологих та сирих приміщеннях (ванна, духова кімнати); Увага! При пранні температура води може сягати 90°C. • перш ніж відкрити кришку завантажувального люка, переконайтеся у відсутності води в барабані;				<u>CHAPTER 3</u> <u>SAFETY MEASURES</u> IMPORTANT: FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK • Remove the plug • Turn off the water inlet tap. • All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case. This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes. • Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet. • Do not use the appliance when bare-footed. • Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible, WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C. • Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.
--	---	--	--	--	--

• не пользуйтесь тройниками и переходниками; • не позволяйте детям, инвалидам пользоваться машиной без Вашего наблюдения; • не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети; • не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.); • при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку; Важно! В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом. • поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке; • в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Канди и требуйте использования оригинальных запчастей. Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.	• не користуйтеся перехідниками та трійниками; • не дозволяйте дітям, інвалідам користуватися машиною без Вашого нагляду; • не тягніть за кабель машини та за саму машину для відключення її від електромережі; • не залишайте машину в умовах атмосферних дій (дощ, сонце тощо); • при транспортуванні не спируйте машину люком на візок; ВАЖЛИВО! В разі установлення машини на підлозі, вкритій килимом чи ворсистим покриттям, необхідно звернути увагу на те, щоб вентиляційні отвори, які знаходяться знизу машини, не були закриті ворсом. • піднімайте машину удвох, як показано на малюнку; • в разі несправності чи поганої роботи машини відключіть її, закрийте кран подачі води та не користуйтеся нею. Для можливого ремонту звертайтеся тільки в центр технічного обслуговування "КАНДІ" та вимагайте використання оригінальних запчастин. Недотримання цих норм може призвести до порушення безпеки машини.		• Do not use adaptors or multiple plugs. • Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision. • Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket. • Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.) • In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer. • During transportation do not lean the door against the trolley. Important! When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents. • Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram. • In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance. • Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.
--	---	--	--

ПАРАГРАФ 4

РОЗДІЛ 4

CHAPTER 4



			Для сушки Для прання LAV ADO WASCHEN WASHING	Для сушки Для сушіння SECADO TROCKNEN DRYING
Загрузка (сухого белья)	Завантаження сухої білизни	kg	5	2,5
Нормальный уровень воды	Нормальний рівень води	<i>i</i>	10+15	
Потребляемая мощность	Максимальна споживана потужність	W	2150	
Потребление энергии (программа 1)	Споживання енергії (програма 1)	<i>kWh</i>	1,75	
эл. предохранитель	Запобіжник мережі	<i>A</i>	10	
Скорость вращения центрифуги (об./мин)	Швидкість обертання центрифуги (об./хв)	<i>r.p.m.</i>	800	
Давление в гидравлической системе	Тиск у гідравлічній системі	<i>MPa</i>	min. 0,05 max. 0,8	
Напряжение в сети	Напруга в мережі	<i>V</i>	230	

		MAXIMUM WASH LOAD DRY
		NORMAL WATER LEVEL
		POWER INPUT
		ENERGY CONSUMPTION (PROG. 1)
		POWER CURRENT FUSE AMP
		SPIN r.p.m.
		WATER PRESSURE
		SUPPLY VOLTAGE

ПАРАГРАФ 5

УСТАНОВКА И
ПОДГОТОВКА К
ЭКСПЛУАТАЦИИ

Поместите машину без основания упаковки неподалеку от места ее эксплуатации.

Снимите ленту, временно крепящую трубки.

Отверните 2 винта и снимите заднюю панель.

Отверните 4 винта левой скобы и снимите ее.

Отверните 4 винта правой скобы и снимите ее.

Отверните 4 винта нижней скобы и снимите ее.

Закройте заднюю панель, вводя ее верхнее крепление в соответствующую зону, заверните 2 винта, отвернутых при снятии стенки, и 4 винта, находящихся в пакете с книжкой инструкций.

Закройте 6 отверстий прилагаемыми к машине заглушками.

Внимание! Не оставляйте элементы упаковки машины в месте, доступном для детей. Эти элементы являются потенциальным источником опасности.

РОЗДІЛ 5

УСТАНОВКА ТА
ПІДГОТОВКА ДО
ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Помістіть машину без основи упаковки неподалік від місця її експлуатації.

Зніміть стрічку, яка тимчасово кріпить трубки.

Відкрутіть 2 гвинти і зніміть задню панель.

Відкрутіть 4 гвинти лівої дужки та зніміть її.

Відкрутіть 4 гвинти правої дужки та зніміть її.

Відкрутіть 4 гвинти задньої дужки та зніміть її.

Закрийте задню панель, уводячи її верхнє кріплення у відповідну зону, закрутіть 2 гвинти, які були вигвинчені при знятті стінки, та 4 гвинти, що містяться в пакеті з інструкцією.

Закрийте 6 отворів заглушками, які додаються до машини.

Увага!

Не залишайте елементи упаковки машини в місці, доступному для дітей. Ці елементи є потенційним джерелом небезпеки.



CHAPTER 5

SETTING UP
INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps,

Unscrew the 2 screws and remove the back panel.

Unscrew the 4 screws on the left bracket and remove,

Unscrew the 4 screws on the right bracket and remove,

Unscrew the 4 screws on the lower bracket and remove,

Remount the back panel by slotting the upper edge in place. Screw in the 2 screws removed previously and the 4 screws from the instruction envelope.

Cover the 6 holes with the caps provided,

WARNING: DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

Внимание! Не открывайте водопроводный кран.

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

Зафіксуйте поліхвільову прокладку на основі машини, як це показано на малюнку.

Приєднайте трубку набору води до водопровідного крану.

Прилади повинні бути під'єднані до водної мережі за допомогою нового шлангу. Старий шланг повторно використовувати заборонено.

УВАГА! НЕ ВІДКРИВАЙТЕ КРАН В ЦЕЙ МОМЕНТ.

Присуньте пральну машину до стіни. Закріпіть зливний шланг на краю ванни, слідкуючи, аби трубки не перегиналися та не перекручувалися.

Краще приєднати зливний шланг безпосередньо до каналізаційної труби з мінімальною висотою над рівнем підлоги 50 см і діаметром більшим за діаметр зливної труби машини. Якщо необхідно, використовуйте жорсткий пристрій для загинання зливної труби.



Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

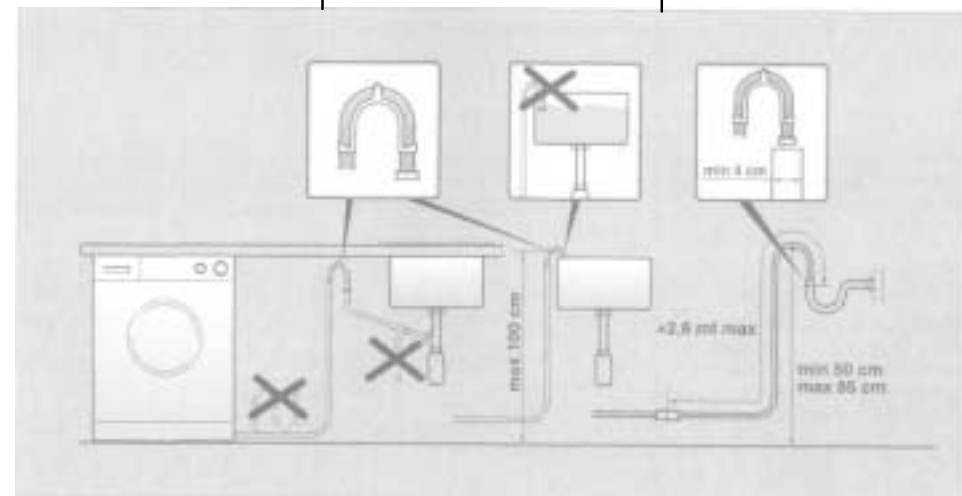
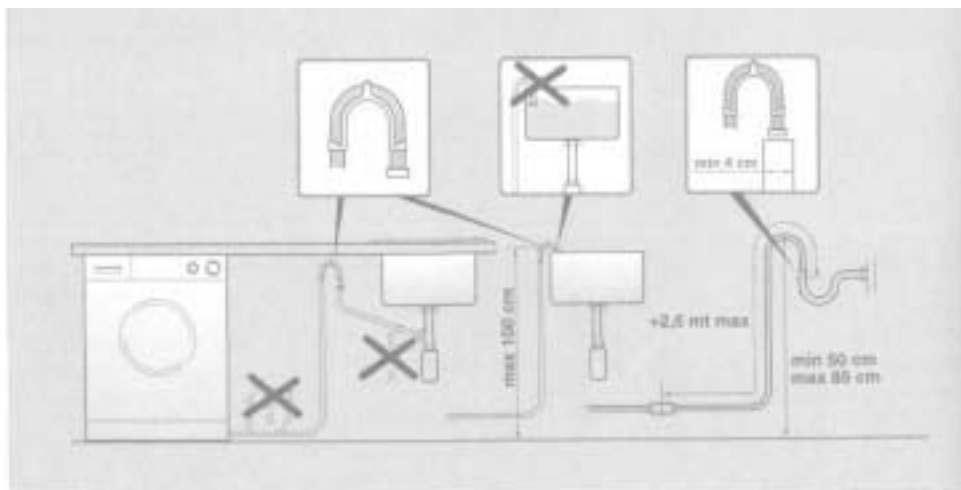
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP
ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



Установите машину по уровню с помощью передних ножек.

а) поверните по часовой стрелке гайку, чтобы разблокировать винт ножки.

б) вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

с) заблокируйте винт ножки, затянув гайку против часовой стрелки до упора.

Убедитесь в том, чтобы клавиша вкл/выкл С не была нажата.

Убедитесь в том, чтобы все ручки находились в положении О, а люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

После подключения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.

Нажмите на клавишу (С) вкл/выкл, при этом загорится индикатор работы N. Если индикатор не загорится, ищите неисправность.

Установіть машину по рівню за допомогою передніх ніжок.

А. поверніть за годинниковою стрілкою гайку, аби розблокувати гвинт ніжки;

В. обертуючи ніжку, підніміть чи опустіть машину до доброї її опори на підлогу;

С. заблокуйте гвинт ніжки, затягнувши гайку проти годинникової стрілки до упору.

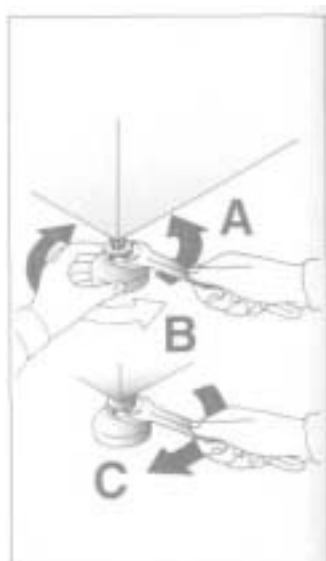
Переконайтеся в тому, що клавіша "вкл/выкл" С не натиснута.

Переконайтеся в тому, що всі ручки перебувають в положенні О, а люк - закритий.

Увімкніть вилку до розетки.

Після встановлення, прилад повинен бути розташований так, щоб штепсельна вилка та розетка електропостачання були легко доступні.

Натисніть на клавішу "вкл/выкл" С, при цьому засвітиться індикатор роботи N. Якщо індикатор не засвітиться, зверніться до таблиці розділу 16.



Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

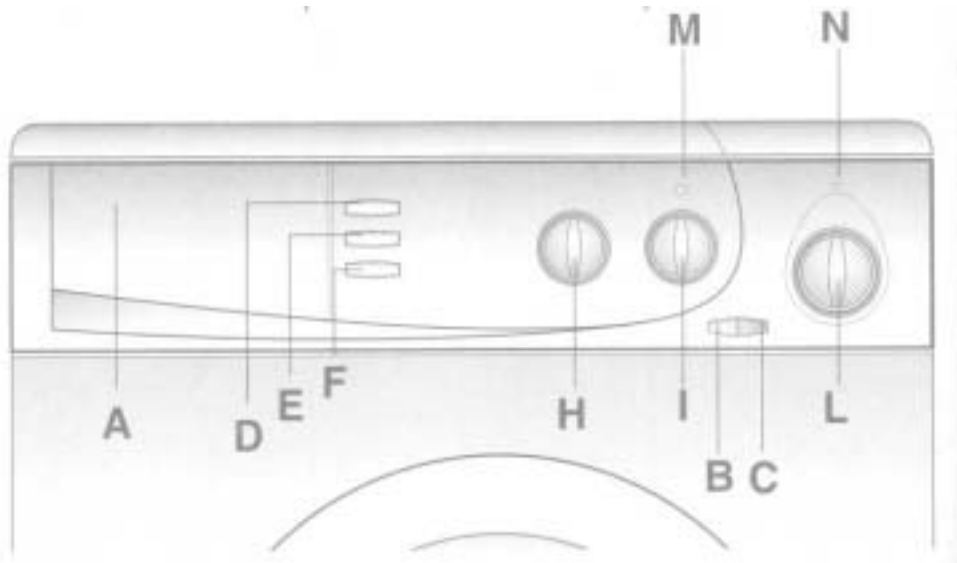
Ensure that the Off/On button (C) is not pressed.

Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.

Insert the plug,

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START (C) button. The power on (N) light will light up, If this does not light up see faults search.



Описание команд	ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ
Контейнер для моющих средств	Контейнер для мийних засобів
Клавиша открывания люка	Клавиша відкривання люка
Клавиша вкл/выкл	Клавиша "вкл/викл"
Клавиша экстраделикатной стирки	Клавиша суперделікатного прання
Клавиша 400/800 об/мин	Клавиша 400/800 об/хв
Клавиша "экстра полоскания"	Клавиша "високий рівень води"
Ручка регулировки температуры стирки	Ручка регулювання температури прання
Ручка программ сушки	Ручка програм сушіння
Ручка программ стирки	Ручка програм прання
Светящийся индикатор "сушка"	Світний індикатор "сушіння"
Светящийся индикатор "машина вкл"	Світний індикатор "машина увімкнена"

A

B

C

D

E

F

H

I

L

M

N

CONTROLS

Detergent drawer
Door open button
Off/On button
Extra gentle button
800/400 button
Super rinse button
Wash control temperature knob
Timer knob for drying programmes
Timer knob for wash programmes
Dry indicator light
Off/On indicator light

НАЗНАЧЕНИЕ	ПРИЗНАЧЕННЯ		
Кнопка открывания загрузочного люка	Кнопка відкривання завантажувального люка.	B	
Внимание! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует обождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.	Увага! Спеціальний пристрій безпеки не дозволяє негайно відкрити люк по закінченні прання. По закінченні фази віджиму центрифугою слід зачекати 2 хвилини, перш ніж відкрити люк.		
Кнопка Вкл/Выкл	Кнопка "вкл/викл"	C	
Клавиша экстраделикатной стирки При нажатой клавише снижается скорость вращения барабана с 55 об/мин до 15 об/мин Это позволяет производить экстраделикатную стирку, рекомендуемую для шерстяного белья и для сверхделикатных изделий.	Клавіша "суперделікатне прання" Обираючи цю клавішу, Ви зменшуєте швидкість обертання барабана з 55 до 35 об/хв. Це забезпечує суперделікатне прання, що особливо необхідно для делікатних тканин.	D	

DESCRIPTION OF CONTROL

DOOR OPEN BUTTON

IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.

OFF/ON BUTTON

EXTRA GENTLE WASH
When this button is selected, the number of the drum tumbles is reduced from 55 to 35 r.p.m. This gives an extra gentle wash which is particularly suitable for delicate garments.

Клавиша 400/800 об/мин

В программах для прочных тканей стиральная машина постепенно увеличивает окончательную скорость отжима от 400 об/мин до максимально возможной. Нажатием этой кнопки вы ограничиваете скорость отжима 400-ми об/мин.

Клавіша 400/800 об/хв

На останній фазі віджиму міцних тканин центрифугою віджим здійснюється на двох швидкостях: 400 об/хв і 800 об/хв. На швидкості 400 об/хв віджим триває 3 хвилини. Також 3 хвилини триває віджим і на одній з підвищених швидкостей. При натисканні на клавішу 400/800 вимикається віджим на високих обертах центрифуги.

E



800/400 BUTTON
In the programmes for resistant fabrics the machine gradually increases the final spin speed from 400 r.p.m. to the maximum possible speed. The button reduces spin speed to 400 r.p.m.

Клавиша "экстра полоскания"

Нажав на эту клавишу, можно увеличить уровень воды при полоскании для лучшего удаления моющих средств из стираемого белья, что особенно важно для людей с чувствительной кожей и страдающих аллергией.

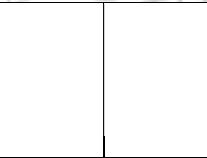
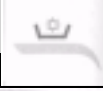
Клавіша "високий рівень води"

Натиснувши цю клавішу, можна підвищити рівень води при полосканні для кращого видалення мийних засобів з білизни, яка переться, що особливо важливо для людей з чутливою шкірою та тих, які страждають алергією.

F



EXTRA RINSE BUTTON
By pressing the "EXTRA RINSE" button, even the slightest residue of detergent is removed from fabrics. This is particularly important for people with delicate skins.

Ручка регулировки температуры стирки Допускается вращение в обоих направлениях. Эти машины имеют регулятор температуры воды, выбранной Вами для стирки. Таблица программ стирки указывает максимальную температуру, рекомендуемую для данного вида стирки. Внимание! Температура, выбираемая Вами, не должна превышать максимальную температуру, рекомендуемую программой стирки.	Ручка регулювання температури прання Допускається обертання в обох напрямках. Ці машини мають регулятор температури води, обраної Вами для прання. Таблиця прання вказує максимальну температуру, рекомендовану для того чи іншого виду прання. Увага! Температура, яку Ви обираєте, не повинна перевищувати максимальну температуру, рекомендовану програмою прання.	H   	WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB ROTATES IN BOTH DIRECTIONS With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash. WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED
Ручка программ сушки Внимание! Не вращайте ручку против часовой стрелки, а только по часовой стрелке. Эта ручка позволяет задать желаемое время сушки максимум до 120 мин (знак SR означает 10 мин, № 2 - 20 мин и т.д.). Таблица времени указывает рекомендуемое время сушки для данного типа ткани. Важно! Можно остановить процесс сушки во время работы машины, для чего достаточно повернуть ручку по часовой стрелке в зону "охлаждение", IK. Дождитесь окончания цикла, откройте люк и разгрузите барабан.	Ручка програм сушіння Увага! Не обертуйте ручку проти годинникової стрілки, а тільки за годинниковою стрілкою. Ця ручка дозволяє задати бажаний час сушіння максимум до 120 хв. (знак IK означає 10 хв., № 2 - 20 хв. тощо). Таблиця часу вказує рекомендований час сушіння для того чи іншого типу тканин. Важливо! Можна зупинити процес сушіння під час роботи машини, для чого достатньо повернути ручку І за годинниковою стрілкою в зону "охолодження", SR. Дочекайтеся закінчення циклу, відкрийте люк і зовантажте барабан.	I   	TIMER KNOB FOR DRYING PROGRAMMES CAUTION: NEVER TURN KNOB ANTICLOCKWISE, BUT ALWAYS CLOCKWISE. The knob sets drying time up to a max. 120 min. (the symbol IK represents 10 minutes. Number 2 represents 20 minutes, etc.) The list of programmes show time recommended for each type of fabric. WARNING: Drying can be stopped even when machine is running. Just turn the drying control knob clockwise on cooling symbol wait for cycle to end then open door.

Ручка программ стирки

Внимание! Не вращайте ручку против часовой стрелки, а только по часовой стрелке и не нажимайте клавишу "вкл/выкл" (C) до выбора и установки программы.

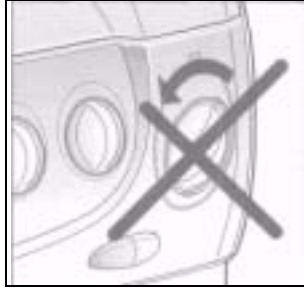
Таблицы описывают программу стирки на основе выбранных цифры или символа.

Ручка програм прання

Увага! Не обертайте ручку проти годинникової стрілки і не натискайте клавішу "вкл/выкл" С до вибору та установки програми.

Таблиці описують програму прання на основі обраних цифри чи символу.

L



Светящийся индикатор "сушка"
Загорается, когда машина сушит белье.

Світний індикатор "сушіння"
Світиться, коли машина сушить білизну.

M

Светящийся индикатор "машина вкл"

Світний індикатор "машина вкл"

N

TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES

IMPORTANT: ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME

The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

"DRYING" INDICATOR LIGHT
Pilot light comes on to indicate that washer/dryer is drying.

ON/OFF INDICATOR LIGHT

ПАРАГРАФ 7

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ МОЮЩИХ СРЕДСТВ

Контейнер для моющих средств поделен на четыре отделения.

- I отделение служит для порошка предварительной стирки - II отделение служит для

порошка или жидкости для нормальной стирки. При использовании жидкости для стирки необходимо вставить во II отделение прилагаемую к машине ванночку.

Внимание!
Помните, что некоторые порошки удаляются с трудом.

В этом случае рекомендуем использовать специальный контейнер, который помещают с порошком непосредственно в барабан (попадает с моющим средством).

- III отделение  служит для отбеливателя.

Внимание! В III и IV отделения заливают только жидкие моющие средства.

- IV отделение служит для специальных добавок: смягчители, ароматические, синька, крахмал и т.п.

РОЗДІЛ 7

КОНТЕЙНЕР ДЛЯ МИЙНИХ ЗАСОБІВ

Контейнер для мийних засобів поділений на чотири відділення.

- I відділення служить для порошку попереднього прання. - II відділення служить для

порошку чи рідини для нормального прання. При використанні рідини необхідно вставити в II відділення ванночку, яка додається до машини.

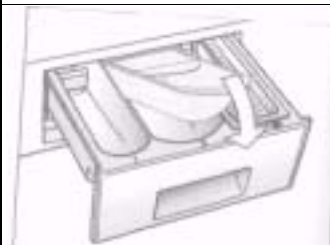
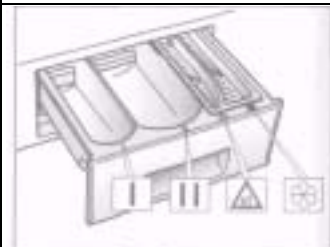
Увага!
Пам'ятайте, що деякі порошки важко видаляються.

В такому випадку рекомендуємо застосовувати спеціальний контейнер, який заповнюється порошком і розташовується безпосередньо в барабані (продається з мийним засобом).

- III відділення  служить для вибілювача.

Увага! В III та IV відділення заливають тільки рідкі мийні засоби.

- IV відділення со служить для спеціальних добавок: зм'якшувачів, ароматизаторів, крохмалю, синьки тощо.



CHAPTER 7

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first I for the prewash detergent - The second II for the main wash detergent
A special container is supplied for use with liquid detergent. This can be placed inside the draw as shown in fig.

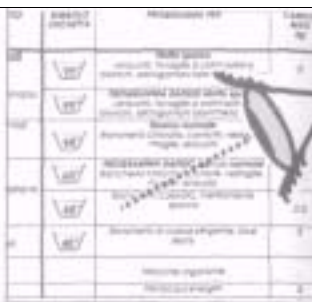
IMPORTANT: REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third  bleach

compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth  is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

ПАРАГРАФ 8	РОЗДІЛ 8			CHAPTER 8
ВЫБОР ПРОГРАММ	ВИБІР ПРОГРАМ			SELECTION
Для стирки и сушки различных типов тканей разной степени загрязнений отличных по типам программ: стирка, температура, длительность (см. таблицу программ). 1. Прочные ткани. Программы реализованы для достижения максимальной степени стирки. Они предусматривают полоскания с промежуточными фазами отжима центрифугой, обеспечивая высокую степень полоскания. Наличие фазы постепенного снижения температуры воды при стирке, обеспечивает снижение степени образования замятостей на тканях. Последнее центрифугирование обеспечивает хороший отжим. 2. Смесовые и синтетические ткани. Предварительная стирка и стирка оптимизированы ритмами вращения барабана, полоскание при высоком уровне воды позволяет осуществлять деликатную обработку и получать хорошие результаты. 3. Деликатные ткани Новая концепция стирки - стирка с интервалами - особенно рекомендуется для стирки деликатных тканей - таких, как чистая шерсть. Стирка и полоскание выполняются в большом объеме воды обеспечения хороших результатов.	для прання і сушіння різних типів тканин різного ступеня забруднення машина має 3 типами програм: прання, температура, тривалість (див. таблицю програм). 1. Міцні тканини Програми реалізовані для досягнення максимального ступеня прання. Вони передбачають полоскання з проміжними фазами віджиму центрифугою, забезпечуючи високу якість полоскання. Наявність фази поступового зниження температури води при пранні забезпечує зниження ступеня утворення зібгань на тканинах. Останнє центрифугування забезпечує добрий віджим. 2. Сумішні та синтетичні тканини Попереднє прання і основне прання оптимізовані ритмами обертання барабана, полосканням з високим рівнем води дозволяє здійснити делікатну обробку і отримувати гарні результати. 3. Делікатні тканини Нова концепція прання - прання з інтервалами - особливо рекомендується для делікатних тканин, таких як чиста вовна. Цикли прання та полоскання у великій кількості води рекомендуються для забезпечення гарних результатів.	   	For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes). 1 Resistant Fabrics The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water. 2 Mixed and Synthetic Fabrics The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased. 3 Special Delicate Fibres This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is oarticularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and inses are carried out with nigh water levels to ensure best results.	

По окончании последнего ополаскивания белье остается погруженным в воду.

Завершение циклов стирки очень деликатных можно произвести двумя путями: - только слив воды, - деликатный отжим. Операция деликатного отжима особенно рекомендуется для трикотажа с тем, чтобы избежать его деформации при сушке на воздухе.

В кінці останнього полоскання білизна залишається зануреною в воду.

Для закінчення прання делікатних виробів можуть бути виконані наступні операції: - тільки злив води; - делікатний віджим. Програма делікатного віджиму (центрифугування) є необхідною для бавовняних виробів, аби запобігти їх деформуванню при сушінні на повітрі.



The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.

The programme for very delicate fabrics can be concluded by selecting:
- discharge only or
- delicate spin
The delicate spin programme is indispensable particularly for knitwear.

ПАРАГРАФ 9

ТИП БЕЛЬЯ

Внимание!

Если необходимо стирать ковры, покрывала или другие тяжелые изделия, то лучше не центрифугировать их. Не следует отжимать изделия, содержащие резину, перо, стеганные изделия или delicate ткани типа: шерсть, шелк. Изделия из шерсти, имеющие соответствующие этикетки, могут стираться в машине, если на этикетках имеются символы и надписи "не образуют фетровой поверхности", "могут стираться в машине".

Внимание!

Во время сортировки изделий убедитесь, чтобы:

- в изделиях, подлежащих стирке, отсутствовали металлические предметы (например: скрепки, булавки, шпильки, монеты и т.п.);
- были застегнуты пододеяльники, застегнуты молнии, крючки, завязки и длинные ленты одежды завязаны;
- спорты с занавесок ролики;
- соблюдались рекомендации на этикетках.
- Если во время сортировки обнаруживаются сильные загрязнения в виде пятен, растворите их специальной пастой для стирки.

РОЗДІЛ 9

ТИП БІЛИЗНИ

Увага:

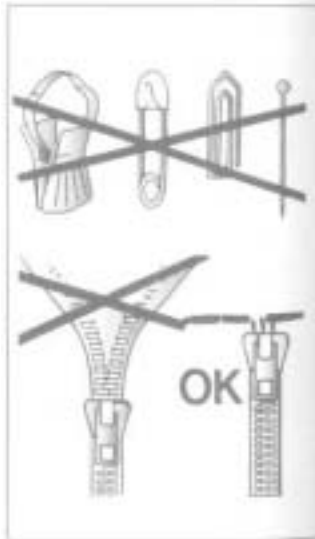
Якщо необхідно прати килими, покривала чи інші важкі вироби, то краще не центрифугувати їх. Не слід віджимати вироби, які містять гуму, пір'їну, стебані вироби чи делікатні тканини типу вовни, шовку. Вироби з вовни можна прати в машині за наявності символів та написів на етикетках "не утворюють фетрової поверхні", "можливе машинне прання".

Увага:

Під час сортування виробів переконайтеся, аби:

- у виробах, призначених для прання, були відсутні металеві предмети (наприклад: скріпки, шпильки, монети тощо);
- були застібнуті підодіяльники, застібнуті блискавки, гапlickи, зав'язки та зав'язані довгі стрічки одягу;
- спороти з завісок ролики;
- виконувались рекомендації, вказані на етикетках.

Якщо під час сортування виявляються сильні забруднення у вигляді плям, розчиніть їх спеціальною пастою для прання.



CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

Do not dry wool, items with special padding delicate silk items; rubber, plastic, including some types of plastic poppers on duvet covers and foam plastic items are not suitable for tumble drying. To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:

When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

ПАРАГРАФ 10		ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ			Загрузка моющих средств			
Ткань,	Программа стирки для	Макс, загрузка, кг	Программа	Температура	i	ii		
прочные ткани	Интенсивная пр-ма Очень грязное белье Белое и цветное нелиняющее белье (простыни, скатерти белье)	5	1'>	90°		•	•	•
	Экономичная пр-ма Белое и цветное нелиняющее белье (простыни, скатерти белье)	5	1"	60°		•	•	•
	Цветное линяющее белье Цветные рубашки, белье	5	1'<	40°		•		•
Хлопок, смесовые прочные ткани	Нормально грязное белье Цветные рубашки, белье	5	2	30760°		•	•	•
Хлопок, смесовые ткани	Ускоренная пр-ма Цветное линяющее белье, джинсы	3.5	3	30740°		•		•
Хлопок	Энергичное полоскание	-		-				•
	Смягчающие и ароматические добавки	-		-				•
Хлопок, лен	Энергичный отжим	-		-				
смесовые и синтетические ткани смесовые прочные ткани	Очень грязное белье Рубашки, постельное белье, белье	2	4'>	60°		•		•
Хлопок, смесовые синтетика	Универсальная программа Все типы слегка загрязненного белья	2	A»	30750°		•		•
Синтетич.ткани (нейлон, перлон)	Ускоренная программа Рубашки, блузки, устойчивые цвета	2	5	40°		•		•
Смесовые, синтетич. деликатные	Деликатное полоскание, смягчающие и ароматич. добавки	-						•
	Деликатный отжим	-						
очень деликатные ткани Шерсть	 Шерсть для "машинной стирки"	1	6"	40°		•		•
Синтетические (дралон, акрил, тревир)	Занавески, юбки, блузки, рубашки	1.5	7	30740°		•		•
	Деликатное полоскание	-		-				•
Смесовые, деликатн. синтетич., шерсть	Деликатный отжим	-		—				
	Предварительная стирка	5	A	40°	•			
	Пятна органического происхождения	5		-			•	
Для белья без отжима	Только слив воды	-	Z	-				

Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

На программх, отмеченных в таблице, можно автоматически отбеливать белье, налив отбеливатель отделение 

В программах очень деликатных тканей вода остается барабане после ополаскивания, что предотвращает **образование** складок. Для завершения цикла надо выбрать программу Z (только слив) или .деликатный отжим.Выключить кнопку вкл/выкл прежде, чем поворачивать рукоятку.

¹⁾ Программы соответствие т "EN" Директиве 60456.

ПАРАГРАФ 11

СТИРКА

Варьируемые возможности

Ваша стиральная машина автоматически адаптирует уровень воды в зависимости от типа ткани и количества белья. Таким образом осуществляется "индивидуальная" стирка. Это ведет к экономии электроэнергии и сокращению времени стирки.

Предположим, что необходимо стирать сильно загрязненную ткань (если на ней имеются трудноудаляемые пятна, удалите их специальной пастой). Если лишь некоторые изделия загрязнены пятнами, которые требуют отбеливания жидкими отбеливателями, их предварительно можно  обработать в машине. Для этого в отделение залейте отбеливатель и установите ручку программ L на специальную программу . Обработав белье на этой программе, загрузите барабан остальным бельем и стирайте по выбранной программе.

Внимание!

Не рекомендуется загружать только махровые ткани, которые впитывают много воды, становятся слишком тяжелыми.

РОЗДІЛ 11

ПРАННЯ

Змінні можливості

Ваша пральна машина автоматично адаптує рівень води в залежності від типу тканини та кількості білизни. Таким чином, здійснюється "індивідуальне" прання. Це приводить до економії електроенергії та скороченню часу прання.

Припустимо, що необхідно прати дуже брудну білизну (якщо вона має плями, які важко видаляються, видаліть їх спеціальною пастою). Якщо лише деякі вироби забруднені плямами, які потребують вибілювання рідкими вибілювачами, їх попередньо можна обробити в машині. Для цього налейте вибілювач у відділення  і установіть ручку програм (L) на спеціальну програму . Обробивши білизну за цією програмою, завантажте барабан білизною, що залишилася, і перейдіть за обраною програмою.

Увага!

Рекомендується не завантажувати машину лише мохнатими виробами, які, убираючи багато води, стають занадто важкими.



CHAPTER 11

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine.

Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL" . When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme. It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

Допустимая загрузка для прочих тканей - 5 кг. Для деликатных тканей рекомендуется загрузка не больше 2 кг (1 кг из чистой шерсти, "стираемой в машине"), во избежание образования замятостей, трудных для разглаживания. Для очень деликатных тканей рекомендуется использовать сетчатый мешок.

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Посмотрите таблицу программ стирки. Вы увидите как **Канди** рекомендует себя вести.

- Убедитесь, что на этикетках изделий имеется надпись "60°C".
- Откройте люк, нажав на клавишу В.
- Загрузите барабан максимально 5 кг сухого белья.
- Закройте люк.

Внимание! При установке программ убедитесь, что клавиша вкл/выкл не нажата.

Выбор программы 1: Программа выбирается вращением ручки L по часовой стрелке до совмещения указателя с номером программы.

- Установите ручку регулировки температуры H максимум на 60°C.
- Выдвиньте контейнер для моющих средств А.

Припустиме завантаження для міцних тканин - 5 кг. Для делікатних тканин рекомендується завантаження не більше 2 кг (1 кг для виробів із чистої вовни, придатних для машинного прання). Цих рекомендацій слід дотримуватися, аби уникнути утворення зібгань, які буде важко випрасувати. Особливо делікатні тканини рекомендується прати в сітковому мішку.

ПРИКЛАД КОРИСТУВАННЯ

Подивіться таблицю програм прання. Ви побачите, як **"КАНДІ"** рекомендує користуватися пральною машиною.

- переконайтеся, що на етикетках білизни вказано "60°C";
- відкрийте люк, натиснувши клавішу В;
- завантажте барабан максимум 5 кг сухої білизни;
- закрийте люк.

Увага!

При встановленні програми переконайтеся в тому, що клавіша "вкл/викл" (С) не натиснута.

ВИБІР ПРОГРАМИ 1

Програма встановлюється обертанням ручки L за годинниковою стрілкою до збігу риски з номером програми.

- встановіть ручку регулювання температури H максимум на 60°C;
- висуньте контейнер для мийних засобів А.



The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron, A net bag should be used for particularly delicate fabrics,

EXAMPLE:

The advice of Candy is set out in the washing programme table:

- Ensure that article labels carry the indication 60°C,
- Open the door by pressing button (B).
- Load the drum with a maximum of 5 kg of dry washing,
- Close the door

IMPORTANT: WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.

Select programme 1: Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

- Move the temperature knob (H) to maximum 60°C
- Open the detergent drawer (A).

• Насыпьте в отделение II порошок (60 г) для 5 кг белья.

• Налейте 100 г отбеливателя в отделение для 5 кг белья.

• Налейте 50 г желаемой добавки в отделение для 5 кг белья.

• Задвиньте контейнер А.

• Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

• Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

• Убедитесь, что ручка сушилки I находится в положении О, иначе программа продлится до высушивания белья.

• Нажмите на клавишу (С) вкл/выкл, загорится индикатор N. Стиральная машина выполнит заданную программу.

• По окончании программы нажмите клавишу (С) вкл/выкл, машина выключится, светящийся индикатор погаснет.

• Откройте люк и извлеките белье.

Перед любой стиркой проконсультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.

• засипте у відділення II порошок (60 грамів) для 5 кг білизни;

• налейте 100 г вибілювача у відділення I (для 5 кг білизни);

• налейте 50 г бажаної добавки у відділення (для 5 кг білизни);

• засуньте контейнер для мийних засобів А;

• переконайтеся в тому, що водопровідний кран відкритий;

• переконайтеся в тому, що зливний шланг закріплений вірно;

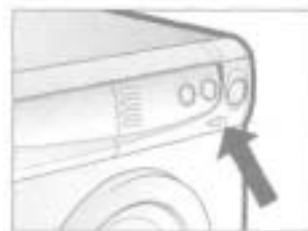
• переконайтеся в тому, що ручка сушіння I знаходиться в положенні О, інакше програма протриває до висушування білизни;

• натисніть клавішу С "вкл/выкл", засвітиться индикатор N. Пральна машина виконає задану програму прання;

• по закінченні програми натисніть клавішу С "вкл/выкл", машина вимкнеться, світний индикатор погасне;

• відкрийте люк і вивантажте білизну.

Увага!
Перед будь-яким пранням консультуйтеся з таблицею програм і дотримуйтеся послідовності операцій, рекомендованої цією таблицею.



• Put 60 g in the second II wash compartment.

• Put 100 cc of bleach in the bleach compartment.

• Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment.

• Close the detergent drawer (A).

• Ensure thdt the water inlet tap is turned on.

• And that the dischdrge tube is in place.

• Make sure the drying control knob is on "0", or else the programme will carry on till drying is completed.

• Press the "ON" button (C). The light (N) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

• At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out,

• Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

ПАРАГРАФ 12

СУШКА БЕЛЬЯ

Не сушите изделия из резины, с содержанием пера, горючие ткани.

Стиральная машина оснащена устройством, предотвращающим любые возможные перегревы или воспламенения даже в случаях ошибочных действий или повреждения какого-либо компонента. В этом случае отключается разогрев на фазе сушки.

Важно!
В этой машине можно сушить белье только после стирки с последующим отжимом.

Важно!
Приведенные указания носят общий характер. Вам необходима определенная практика для оптимальной работы на фазе сушки белья. Вначале советуем Вам устанавливать меньшее время сушки, чем рекомендуется. Это позволит Вам высушивать белье до желаемой степени. Не советуем Вам часто сушить ворсистые ткани типа ковров или изделий с ворсом. Это может привести к засорению воздухопроводов. Устройство сушки позволяет эффективно высушивать изделия без какого-либо выброса пара в помещение. Мощный поток разогретого воздуха обволакивает влажные изделия, испаряя из них влагу. Насыщенный влагой воздух рециркулируется через трубку, в которой

РОЗДІЛ 12

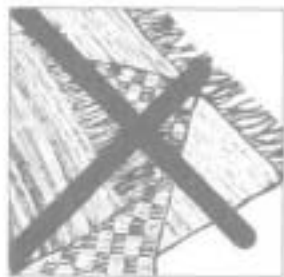
СУШІННЯ БІЛИЗНИ

Увага!
Не сушіть вироби з гуми, з вмістом пера, горючі тканини.

Пральна машина оснащена пристроєм, який запобігає будь-яким можливим перегрівам чи зайняттям навіть у випадках помилкових дій чи ушкодження того чи іншого компонента. В цьому випадку вимикається нагрівання на фазі сушіння.

Важливо!
В цій машині можна сушити білизну тільки з наступним віджимом.

Важливо!
Наведені вказівки носять загальний характер. Вам необхідна певна практика для оптимальної роботи на фазі сушіння білизни. Спочатку радимо Вам встановлювати менший час сушіння, аніж рекомендується. Це дозволить Вам висушувати білизну до бажаного ступеня. Не радимо Вам часто сушити ворсисті тканини типу килимів чи виробів з ворсом. Це може призвести до захащення повітрепроводів. Пристрій сушіння дозволяє ефективно висушувати вироби без будь-якого викиду пари у приміщення. Потужний потік нагрітого повітря обволікає вологі вироби, випаровуючи з них вологу.



CHAPTER 12

DRYING

WARNING: NEVER DRY GARMENTS MADE IN FOAM RUBBER OR FLAMMABLE MATERIALS.

The washer/dryer is fitted with an automatic safety cut out in the event of overheating.

IMPORTANT:
THIS DRYER CAN ONLY BE USED FOR LAUNDRY WHICH HAS BEEN WASHED AND SPIN DRIED.

WARNING:
Indications given are general, therefore some practice is needed for best drying results. We recommend setting lower times than indicated, when first using, so as to establish degree of drying wanted. We recommend not to dry fabrics that fray easily, such as rugs or garments with a deep pile, so as to avoid air duct clogging. The drying unit allows perfect drying of fabrics without steam being released outside. Heated air is strongly blown on the damp laundry thereby drying it. The damp air is recycled through a duct in which cold water condenses water contained in the air.

"заслонка" холодной воды конденсируется в воздушном потоке. Конденсат устраняется через систему слива. Вся схема сливной системы герметична, поэтому отсутствует выброс пара в помещение.

Внимание!

Не сушите шерстяные и стеганые изделия, содержащие перо, ветрозащитные куртки и т.п., изделия из деликатных тканей. Если Вы сушите изделия типа "постирайте и надевайте", необходимо уменьшить вес загрузки барабана для предотвращения помятостей.

Внимание!

Не открывайте люк в любых случаях, если начат цикл сушки. Дождитесь фазы охлаждения  предусмотренной циклом.

Можно сушить только белье, отжимаемое центрифугой.

С помощью стирально-сушильной машины можно осуществлять два типа сушки:

1 Высушивать хлопчатобумажные, льняные, конопляные и т.п. ткани;

2 Высушивать ткани из смешанных волокон (синтетические/хлопчатые), синтетические ткани.

Предположим, что белье для сушки - хлопчатое, например, простыни.

Насичене вологою повітря рециркулюється через трубку, в якій "заслінка" холодної води конденсується в повітряному потоці. Конденсат усувається через систему зливу. Вся схема зливної системи герметична, тому відсутній викид пари у приміщення.

Увага!

Не сушіть вовняні та стебані вироби, що містять пір'їну, вітрозахисні куртки тощо, вироби з делікатних тканин. Якщо Ви сушите вироби типу "поперіть і вдягайте", необхідно зменшити вагу завантаження барабана задля запобігання зібганню.

Увага!

Не відкривайте люк за будь-яких обставин, якщо розпочатий цикл сушіння. Дочекайтеся фази охолодження  передбаченої циклом.

Можна сушити тільки білизну, яка віджимається центрифугою.

За допомогою прально-сушильної машини можна здійснювати два типи сушіння:

1. Висушувати бавовняні, льняні, конопляні тканини тощо;

2. Висушувати тканини із сумішних волокон (синтетичні/бавовняні), синтетичні тканини.

Припустимо, що білизна для сушіння - бавовняна, наприклад, простиралда.



The water is then conveyed to the drain circuit, which is sealed and therefore, no steam can be released outside.

WARNING: NEVER OPEN DOOR, FOR ANY REASON WHATS OEVER WHEN DRYING IS IN PROCESS, BUT WAIT FOR COOLING  CYCLE TO BE COMPLETED.

Spun laundry can be dried only.

The washer/dryer can perform two types of drying:

1 Cotton, terry towelling, linen, hemp fabrics, etc...

2 Mixed fabrics (synthetics/cotton), synthetic fabrics,

THEREFORE, YOU MAY DRY COTTON, TERRY TOWELLING, LINEN, HEMP FABRICS, ETC. AS FOLLOWS:
A practical example: Your laundry to be dried is cotton sheets.

Канди Вам рекомендует:

- открыть люк;
- загрузить максимум 2,5 кг белья больших размеров (простыни) или сильно впитывающих тканей (халаты, джинсы). Хорошо загружать барабан малым количеством изделий;
- закрыть люк;
- ручку программы L установить в положение ;
- если Вы хотите получить изделия, готовые для помещения их в шкаф, установите ручку сушки I на режим "7-8". Если Вы хотите получить изделия, готовые для глажки, установите ручку сушки I на режим "6-7";

Защита люка

Машина оснащена экраном защиты стекла люка, который во время фазы сушки сильно нагревается.

Внимание! При сушке не дотрагивайтесь до люка ни в коем случае!

- убедитесь в том, что водопроводный кран был открыт и трубка слива была правильно установлена.

"КАНДИ" Вам рекомендует:

- відкрити люк;
- завантажити максимум 2,5 кг білизни великих розмірів (простирадла) або з тканин, які дуже убирають воду (халати, джинси). Краще завантажувати барабан невеликою кількістю виробів;
- закрити люк;
- ручку програми L встановити в положення ;
- якщо Ви бажаєте отримати вироби, придатні для розміщення їх в шафі, встановіть ручку сушіння I на режим "7-8";
- якщо Ви бажаєте отримати вироби, придатні для прасування, встановіть ручку сушіння I на режим "6-7";

Захист люка

Машина оснащена екраном захисту скла люка, який під час фази сушіння сильно нагрівається.

Увага!
Під час сушіння ні в якому разі не торкайтесь люка!

- переконайтеся в тому, щоб водопровідний кран був відкритий і зливний шланг був вірно встановлений.



Внимание! Не сушите шерстяные и стеганные изделия, содержащие иеро, ветрозащитные куртки и т.п., изделия из деликатных тканей. Если Вы сушите изделия типа "постирайте и надевайте", необходимо уменьшить вес загрузки барабана для предотвращения замятостей.

- убедитесь в том, чтобы ручка регулировки температуры H была в положении O;

- нажмите на клавишу (C) вкл/выкл;

- загорятся индикаторы M-N;

- ручка управления сушкой I будет вращаться автоматически до истечения заданного времени;

- фаза сушки будет осуществляться при помощи ручки L, установленной в положение .jj и/или ■& до конца сушки; затем она сместится в положение "стоп";

- в конце сушки нажмите на клавишу (C) вкл/выкл;

- погаснут индикаторы M-N;

- откройте люк и разгрузите барабан.

Увага!

Не сушити вовняні та стебані вироби, які містять пір'їну, вітрозахисні куртки тощо, вироби з делікатних тканин. Якщо Ви сушите вироби типу "поперіть та вдягайте", необхідно зменшити вагу завантаження барабана задля запобігання зібганням.

- переконайтеся, щоб ручка регулювання температури H була в положенні O;

- натисніть клавішу "вкл/викл" C;

- засвітяться індикатори M-N;

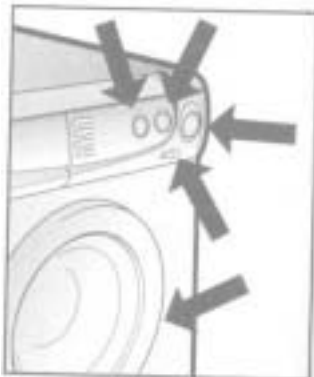
- ручка управління сушінням буде обертатися автоматично, доки не мине заданий час;

- фаза сушіння буде здійснюватися за допомогою ручки L, яка має бути встановлена в положення та/або -\$/ до закінчення # сушіння, потім вона перейде в положення "стоп";

- наприкінці сушіння натисніть клавішу "вкл/викл" C;

- згаснуть індикатори M-N;

- відкрийте люк і вивантажте барабан.



WARNING:
DO NOT DRY WOOLLEN GARMENTS OR ARTICLES WITH SPECIAL PADDING, (E.G. QUILTS, QUILTED ANORAKS, ETC.). DELICATE FABRICS; IF GARMENTS ARE DRIP/DRY, LOAD LESS ITEMS SO AS TO PREVENT CREASING.

- Set temperature control knob (H) on "0".

- Press start button (C).

- Warning lights (M-N) will come on.

- The drying knob (I) will rotate automatically to zeroize the preset time,

- Drying will start with programme control knob (L) stationary on symbol 1\ and/or symbol Φ, till drying cycle ends, then it rotates to "Stop".

- Now press "Stop" button (C).

- Warning lights (M-N) will go off.

- Open load door and take out your laundry.

**ТАБЛИЦА
ПРОГРАММ**

ПАРАГРАФ 13

Тип ткани	Загрузите барабан максимум до... кг	Выберите программу (L)	Для белья, убираемого в шкаф, ■ установите	Для белья, готового к глажке, установите ручку (1)
Хлопок Простыни, белье, пододеяльники Мелкое белье Махровые халаты, джинсы Изделия с трудными складками, блузки, рубашки	2,5 2,5 2,0 1,5		7-8 7-8	6-7 5-6 6-7 7-8
Смешанные ткани Смешанные синтетические ткани Синтетические ткани Рубашки	1,5 1,0 1,0 макс. 4		6-7 5-6 4-5 4-5	3-4 2-3

Внимание! Не сушите шерстяные и стеганые изделия, содержащие перо, ветрозащитные куртки и т.п., изделия из деликатных тканей. Если Вы сушите изделия типа "постирайте и надевайте", необходимо уменьшить в ее загрузки барабана для предотвращения помятостей.

ПАРАГРАФ 14

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЦИКЛ СТИРКИ И СУШКИ

Внимание! Полный цикл может быть выполнен только при загрузке барабана 2,5 кг сухого белья.

Проконсультируйтесь по таблице программ стирки и, исходя из типа тканей, подлежащих стирке (например, сильно загрязненная хлопчатая ткань), не нажимая на клавишу (C) вкл/выкл, подготовьте стирку так, как описано в главе "Стирка".

Проконсультируйтесь по таблице программ сушки и, исходя из типа тканей, подлежащих сушке (например, хлопчатая ткань), задайте программу сушки так, как описано в главе "Сушка".

После этого нажмите на клавишу (C) вкл/выкл. Машина выполнит всю программу до момента, когда ручка программ (L) остановится в положении "стоп".

При окончании цикла:

- нажмите на клавишу вкл/выкл;
- погаснут индикаторы M-N;
- откройте люк и разгрузите барабан.

РОЗДІЛ 14

АВТОМАТИЧНИЙ ЦИКЛ ПРАННЯ. ТА СУШІННЯ

Увага !
Повний цикл може бути виконаний тільки при завантаженні барабана 2,5 кг сухої білизни.

Зверніться до таблиці програм прання і відповідно до типу тканин, які мають бути випрані (наприклад, дуже забруднена бавовняна тканина), не натискаючи клавішу "вкл/выкл", підготуйте прання так, як вказано у главі "Прання".

Зверніться до таблиці програм сушіння і відповідно до типу тканин, які мають бути висушені (наприклад, бавовняна тканина), задайте програму сушіння так, як вказано у главі "Сушіння".

Після цього натисніть клавішу "вкл/выкл" C. Машина виконає всю програму до моменту, коли ручка програм L зупиниться в положенні "стоп".

По закінченні циклу:

- натисніть клавішу "вкл/выкл";
- згаснуть індикатори M-N;
- відкрийте люк і вивантажте барабан.



CHAPTER 14 ~

AUTOMATIC WASHING/DRYING

WARNING:
ONLY A MAXIMUM
2,5 kg OF DRY LAUNDRY
CAN BE LOADED.

Refer to the list of washing programmes according to fabrics to be washed (e.g. very dirty cotton) and without pressing start button (C), prepare wash as described in WASHING. Refer to list of drying programmes according to fabrics to be dried (e.g. cotton) and set drying programme as described in DRYING, then press "Start" button (C). Washing/drying will be fully performed when control knob (L) rotates to "Stop".

When cycle has been completed:

- Press "Stop" button (C).
- Warning lights (M-N) will go off.
- Open load door and take out your laundry.

ПАРАГРАФ 15

ЧИСТКА И УХОД ЗА МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для моющих средств
- очистки фильтра
- при перемещении или длительной остановке машины.

Очистка контейнера моющих средств

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

РОЗДІЛ 15

ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА МАШИНОЮ

Для чищення зовнішньої поверхні машини не можна використовувати абразивні засоби, спирт та/або розчинники. Досить протерти машину вологою серветкою.

Машина потребує невеликого догляду:

- чищення ванночок (відділень) контейнера для мийних засобів;
- чищення фільтра;
- при пересуванні чи тривалій зупинці машини.

Чищення контейнера мийних засобів

Рекомендується час від часу чистити відділення для порошку, вибілювача та зм'якшувача.

Для цього необхідно без особливих зусиль витягти ванночки з контейнера.

Промийте контейнер і ванночки водою.

Уставте все на місце.



CHAPTER 15

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DETERGENT COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

Очистка фильтра

В машине установлен специальный фильтр, задерживающий крупные частицы, предметы, очесы, которые могут засорить слив воды (монеты, пуговицы и т.д.) и их легко извлечь из фильтра.

Для этого необходимо:

- Откройте поддон, как показано на рисунке.
- воспользуйтесь цоколем для сбора остатков воды в гнезде фильтра;
- ослабьте винт, фиксирующий фильтр;
- поверните фильтр по часовой стрелке до его остановки в вертикальном положении;
- извлеките фильтр и очистите его;
- после очистки фильтра осмотрите его и поставьте на место, следуя обратному порядку операций, описанных выше.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

Чищення фільтра

В машині встановлений фільтр, що затримує великі частки, сміття, предмети, які можуть захащити злив води (монети, гудзики тощо), їх легко витягти з фільтра.

Послідовність дій чищення фільтра така:

- Вітаєніть і зніміть цокольну панель, як зображено на малюнку.
- використовуйте цокольну панель для збору залишків води у фільтрі;
- послабте гвинт, який фіксує фільтрі;
- поверніть фільтр проти годинникової стрілки до його зупинки у вертикальному положенні;
- витягніть фільтр і очистіть його;
- після чищення фільтра огляньте його і поставте на місце, виконуючи зазначені вище операції в зворотному порядку.

Пересування машини чи її тривала зупинка

При можливих пересуваннях чи тривалому простою машини в неопалюваних приміщеннях необхідно повністю злити з трубок та машини залишки води.

Для цього вийміть вилку з розетки, вивільніть шланг зливу з фіксатора, опустіть його долу, помістивши кінець шланга в ємність для збору води, та злийте воду.

Звільнивши машину від води, закріпіть зливний шланг у фіксаторі.

У завершення виконайте зазначені вище операції у зворотному порядку.



НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электросеть.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
	Открыт загрузочный люк.	Закрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. 1 причину.	Проконтролировать.
	Закрыт кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перебита трубка слива.	Выпрямить трубку слива.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
	Выход пены из вентиляционного отверстия	Сократить количество моющего средства.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Выровнить при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.

Если не удается устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания **Канди**, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро и эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание! Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.